
The Cape Town Convention and International Registry for Mortgages and other Secured Interests in Aircraft

La Convention du Cap et le Registre International pour hypothèques et autres garanties constituées sur les aéronefs

Die Kapstadt-Konvention und das internationale Register über Pfandrechte und andere Sicherungsrechte an Luftfahrzeugausrüstungen

La Convenzione del Capo e il Registro Internazionale per ipoteche e altre garanzie su aeromobili

La Convención de Ciudad del Cabo y el Registro Internacional de Hipotecas y otras Garantías Reales en la Aviación

*B. PATRICK HONNEBIER, LL.M., LL.M., Amsterdam**

Article/Translations	page
Article in English	23
Traduction en français	28
Traducción en español	33

Summary

The “Convention on International Interests in Mobile Equipment” (**Cape Town Convention or CIME**) and the Aircraft Equipment Protocol (Protocol or AEP) have entered into force on 1 March, 2006. It provides for the required legal certainty with regard to the financing of aircraft equipment. The instrument brings about **uniformity, at the global level**, in relation to specific aspects of the property laws of the Contracting States. The CIME provides, inter alia, for an autonomous international interest which may be constituted in certain categories of mobile equipment. Under the regime of the CIME/AEP the holder of an international interest is or may be granted extensive remedies that the parties may in large part supplement or restrict. Where such an interest is registered by a civil law notary or another party in the International Registry, it can be upheld against any person in any Contracting State. The international registra-

tion system is operated by the Irish company Aviareto and the International Civil Aviation Organization (ICAO) supervises the operation.

The creation of the International Registry for the recording of international interests in aircraft equipment is a major achievement. It is expected that the establishment of the International Registry will help to substantially reduce the costs of financing aircraft objects at the global level, which, in turn, will result in savings of billions of dollars for the aviation sector on a yearly basis. Furthermore, the beneficial impact of the Convention and Protocol will be shared not only among the financiers and manufacturers, but also among airline companies, their shareholders, employees and passengers. Without any doubt, the CIME and AEP represent the **most innovative set of regulations in the history of international aviation finance law**.

* Advocaat at Van de Roemer & Honnebier Advocaten. Of Counsel, law offices of Gomez & Bikker, Aviation Finance Group, Aruba-Amsterdam. Member of the Rail Working Group and Observer at the Diplomatic Conference to adopt the Mobile Equipment Convention in Cape Town.

Sommaire

Le Protocole aéronautique (portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipements aéronautiques) de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (**Convention du Cap**) est entré en vigueur le 1er mars 2006. Il garantit la sécurité juridique nécessaire pour le financement de l'équipement aéronautique. La Convention a pour objectif d'**unifier les règles** concernant certains aspects du droit des biens des Etats signataires et ceci **au niveau mondial**. La Convention du Cap introduit entre autres un **droit de garantie international autonome** pour certaines catégories d'équipement mobile. Grâce aux règles de la Convention du Cap et du Protocole aéronautique, il est possible de faire profiter le bénéficiaire d'un droit de garantie international de droits globaux, dont les parties au contrat peuvent augmenter ou diminuer l'envergure dans un grand nombre de domaines. Lorsque le droit de garantie est inscrit dans le Registre International par un notaire latin ou une autre personne préposée à l'inscription, il est possible de s'en prévaloir à l'encontre de toute personne dans les Etats signataires. Le Registre International est tenu par la société irlandaise Aviareto et surveillé par l'Organisation Internationale de l'Aviation Civile (OACI – ICAO).

La création du Registre International pour l'inscription des droits de garantie internationaux constitués sur les équipements aéronautiques constitue un grand progrès. On peut s'attendre à ce que l'introduction du Registre International soit liée à une diminution importante des frais de financement des aéronefs au niveau mondial et permette à l'industrie aéronautique d'épargner plusieurs milliards de dollars par an. La Convention et le Protocole ne profitent pas uniquement aux financiers et producteurs, mais également aux compagnies aériennes, à leurs actionnaires, employées et passagers. La Convention du Cap et le Protocole aéronautique représentent sans aucun doute **la réforme la plus importante dans l'histoire du droit des financements des aéronefs**.

Zusammenfassung

Das Protokoll über Luftfahrzeugausrüstungen zu dem "Übereinkommen über internationale Sicherungsrechte an beweglicher Ausrüstung" (**Kapstadt-Konvention**) trat am 1. März 2006 in Kraft. Es gibt die erforderliche Rechtssicherheit für die Finanzierung von Luftfahrzeugausrüstung. Das Übereinkommen bezweckt **weltweit einheitliche Regeln** für bestimmte Fragen des Sachenrechts der Vertragsstaaten. Die Kapstadt-Konvention führt u.a. ein **eigenständiges internationales Sicherungsrecht** für bestimmte Arten mobiler Ausrüstung ein. Unter dem Regime der Kapstadt-Konvention und des Protokolls über Luftfahrzeugausrüstungen können dem Inhaber eines internationalen Sicherungsrechtes umfassende Rechte bestellt werden, deren Umfang die Vertragsparteien in vielem erweitern oder beschränken können. Wenn das Sicherungsrecht durch einen lateinischen Notar oder einen anderen

Eintragungsberechtigten in das Internationale Register eingetragen ist, kann es in den Vertragsstaaten gegenüber jedermann geltend gemacht werden. Das internationale Register wird von der irischen Gesellschaft Aviareto geführt und von der Internationalen Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO) beaufsichtigt.

Die Schaffung des Internationalen Registers zur Eintragung von internationalen Sicherungsrechten an Luftfahrzeugausrüstungen ist ein großer Fortschritt. Es ist zu erwarten, dass die Einrichtung des Internationalen Registers zu einer deutlichen Verminderung der weltweiten Finanzierungskosten für Luftfahrzeuge führen wird, mit Ersparnissen für die Luftfahrtindustrie von mehreren Milliarden jährlich. Übereinkommen und Protokoll nutzen damit nicht nur den Finanzgebern und Herstellern, sondern auch den Fluggesellschaften, deren Aktionären, Beschäftigten und Passagieren. Zweifelsohne stellen die Kapstadt-Konvention und das Protokoll über Luftfahrzeugausrüstungen die **wichtigste Reform in der Geschichte des Rechts der internationalen Luftfahrzeugfinanzierung** dar.

Sommario

Il Protocollo relativo ai beni strumentali aeronautici della **Convenzione di Città del Capo** sulle garanzie internazionali sui beni mobili strumentali, è entrato in vigore il 1° marzo 2006. Garantisce la sicurezza giuridica necessaria per il finanziamento dei beni strumentali aeronautici. La Convenzione ha per oggetto l'**unificazione** a livello mondiale **delle regole** disciplinanti alcuni aspetti del diritto dei beni degli Stati firmatari. La Convenzione introduce tra l'altro un **diritto di garanzia internazionale autonomo** per alcune categorie di beni mobili strumentali. Grazie alle regole della Convenzione di Città del Capo e del Protocollo relativo ai beni strumentali aeronautici, è possibile far usufruire il beneficiario di un diritto di garanzia internazionale di diritti globali, la cui portata può essere aumentata o diminuita dai contraenti in un gran numero di ambiti. Se il diritto di garanzia è iscritto nel Registro Internazionale da un notaio latino o altra persona responsabile delle iscrizioni, è possibile farlo valere nei riguardi di ogni persona degli Stati firmatari. Il Registro Internazionale è tenuto dalla società irlandese Aviareto e la vigilanza sul medesimo viene curata dall'Organizzazione Internazionale dell'Aviazione Civile (OACI – ICAO).

La creazione del Registro Internazionale per l'iscrizione dei diritti di garanzia internazionale su beni strumentali aeronautici rappresenta un gran progresso. Grazie all'introduzione di questo Registro, possiamo sperare vi sia una diminuzione importante delle spese finanziarie degli aeromobili a livello mondiale. Questo permette all'industria aeronautica di risparmiare miliardi di dollari ogni anno. La Convenzione e il Protocollo non sono destinati unicamente ai finanziatori e ai produttori, ma anche alle compagnie aeree, ai loro azionisti, impiegati e passeggeri. La Convenzione di Città del Capo e il Protocollo relativo ai beni strumentali aeronautici rappresentano senz'alcun dubbio **la riforma più importante nella storia del diritto dei finanziamenti degli aeromobili**.

Resumen

La “Convención sobre Intereses Internacionales en Equipos Móviles” (**Convención de Ciudad del Cabo o CIME**) aplicada a aeronaves entró en vigor el día 1 de marzo de 2006. Ofrece la certeza legal necesaria, por lo que respecta a la financiación de equipos de aeronaves. Este instrumento aporta **uniformidad, a nivel global**, por lo que respecta a aspectos específicos de las leyes de propiedad de los Estados Contratantes. La CIME ofrece, inter. alia, una **garantía internacional autónoma** que puede constituirse sobre determinadas categorías de equipos móviles. Bajo el régimen de la CIME/del AEP el titular de una garantía internacional goza o puede gozar de remedios amplios, que las partes pueden complementar o restringir en gran medida. Si dicha garantía es registrada por un notario civil u otra entidad adherida al Registro Internacional, este dato puede hacerse valer frente a cualquier persona en un Estado Contratante. El sistema de registro internacional es mantenido por la compañía irlandesa Aviareto y la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) supervisa su funcionamiento.

La creación del Registro Internacional para el registro de garantías internacionales en equipos aeronáuticos constituye un logro importante. Está previsto que el establecimiento del Registro Internacional ayudará a restringir sustancialmente los costes de financiación de los objetos aeronáuticos a nivel global, lo que a su vez supondrá cada año un ahorro de miles de millones de dólares para el sector de la aviación. Asimismo, el impacto beneficioso de la Convención y del Protocolo serán compartidos no sólo por las entidades financiadoras y los fabricantes sino también entre las propias compañías aéreas, sus accionistas, empleados y pasajeros. Sin duda alguna, la CIME y el AEP representan el **conjunto de reglas más innovador en la historia de la normativa sobre financiación de la aviación internacional**.